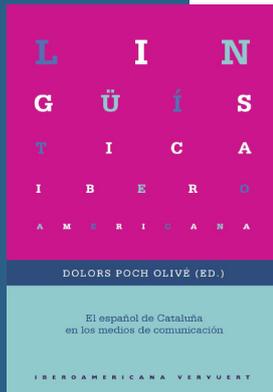


LINGÜÍSTICA



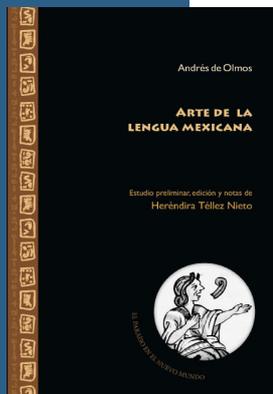
Amorós-Negre, Carla. **La estandarización lingüística de los relativos en el mundo hispánico: una aproximación empírica.** 362 p., (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico; 40) € 44,00 ISBN 9788491920052

** La presente monografía propone una teoría general desde la que explicar la naturaleza de la prescripción lingüística y una de sus manifestaciones principales, el proceso de estandarización lingüística. El marco teórico desarrollado se aplica al análisis de un aspecto gramatical concreto, el paradigma de los relativos, cuyo uso está sometido a gran variación y cuya distribución es muy sensible al continuum inmediatez-distancia comunicativa.*



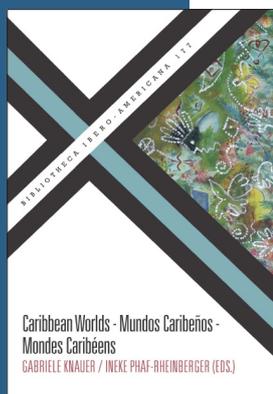
Blas Arroyo, José Luis, editor. **Sociolingüística histórica del español: tras las huellas de la variación y el cambio lingüístico a través de textos de inmediatez comunicativa/ José Luis Blas Arroyo (dir.), Margarita Procar Miralles, Mónica Velando Casanova, Javier Vellón Lahoz.** 365 p., (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico; 41) € 36,00 ISBN 9788491920588

** Este volumen contiene diversos estudios sobre la variación y el cambio lingüístico en español desde la perspectiva de la sociolingüística histórica. A partir de un corpus compuesto íntegramente por textos cercanos al polo de la inmediatez comunicativa (cartas privadas, diarios, etc.), se analiza el modo en que el contexto mudable ha condicionado distintos fenómenos de variación y cambio en diferentes periodos de la historia, mediante el examen de factores de naturaleza lingüística y extralingüística.*



Caribbean Worlds - Mondos Caribeños - Mondes Caribéens / Gabriele Knauer, Ineke Phaf-Rheinberger (eds.). 410 p., (Bibliotheca Ibero-Americana; 177) € 39,80 ISBN 9788491921066

** El presente volumen es un tributo a Ulrich Fleischmann (1938-2011), a sus estudios sobre el Caribe y a su enfoque metodológico, que relaciona el análisis lingüístico con estudios culturales y literarios, incluyendo el francés y el español, así como lenguas criollas y africanas.*



El español de Cataluña en los medios de comunicación / Dolors Poch Olivé (ed.). 280 p., (Lingüística Iberoamericana; € 29,80 ISBN 9788491920878

** Los trabajos reunidos en este volumen proporcionan una contextualización de las características de los medios de comunicación del siglo XXI y de su preocupación por los usos lingüísticos y hacen hincapié, además, en que el estudio de la penetración en el español de elementos procedentes del catalán, tanto en la prensa como en la literatura catalanas de expresión castellana, contribuye a configurar una forma de expresión propia, el "español de Cataluña", diferente a la de las otras variedades de esta lengua.*

2018-2019
Novedades

Harjus, Jannis. **Sociofonética andaluza y lingüística perceptiva de la variación: el español hablado en Jerez de la Frontera.** 506 p., il. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico; 38) € 48,00 ISBN 978841692269

* *Este estudio trata de la fonética segmental del español hablado en Jerez y expone el saber metalingüístico de los propios hablantes acerca de la variación dentro del continuo dialectal andaluz. En particular, se investiga una posible norma fónica del andaluz occidental que, presuntamente, diverge del estándar del español peninsular.*

Hernández, Esther. **Lexicografía hispano-amerindia 1550-1800: catálogo descriptivo de los vocabularios del español y las lenguas indígenas americanas.** 240 p., (Lingüística misionera; 9) € 29,80 ISBN 9788416922680

* *El presente estudio es la primera monografía que analiza los vocabularios de las lenguas indígenas en su conjunto. Agrupa, de modo ordenado y completo, los vocabularios compilados por los misioneros de las distintas órdenes religiosas durante la etapa colonial (1550-1800), tanto los que están localizados, como los que se encuentran en paradero desconocido. En general, comparten propósito y técnica de elaboración, y se constituyen como una tradición dentro de la historia de la lexicografía bilingüe hispánica.*

Hurch, Bernhard; Meléndez Guadarrama, Lucero. **Conversación en lengua huasteca: un manuscrito de las primeras décadas del siglo XVIII.** 294 p., (El Paraíso en el Nuevo Mundo; 8) € 24,00 ISBN 9788491920670

* *La "Conversación en lengua huasteca" es un documento que estuvo perdido por muchos años, hasta que fue encontrado por casualidad. Se trata de un compendio de traducciones del español al huasteco de frases cortas y oraciones simples de gran valor informativo sobre diversos temas de la vida cotidiana de los huastecos. La presente edición cuenta con un aparato crítico y notas al pie relacionadas tanto con aspectos dialectales reflejados en el documento como con la variación hallada entre el registro y los datos del huasteco actual en distintos niveles de la gramática y del léxico.*

Investigación geoprosódica: AMPER: análisis y retos / Josefa Dorta (ed.). 168 p., (Lingüística Iberoamericana; 77) € 24,00 ISBN 9788491920397

* *Esta monografía ilustra con algunos trabajos representativos los análisis, herramientas y avances del proyecto AMPER (Atlas Multiméda Prosodique de l'Espace Roman), pionero en el ámbito de los estudios prosódicos, desde perspectivas diferentes como la entonación de las variedades ibéricas occidentales, las relaciones entre producción y percepción y el reconocimiento de la prosodia en distintas zonas de Asturias, la entonación canario-texana en un corpus de habla semiespontánea o la influencia del corpus de habla en la entonación de la región suroriental venezolana.*

Jiménez Ríos, Enrique. **Historia del léxico español en obras normativas y de corrección lingüística.** 285 p., (Lingüística Iberoamericana; 75) € 29,80 ISBN 9788491920540

* *Este libro parte de obras de carácter léxico para su confección y defiende que la información que contienen, principalmente normativa o correctiva, contribuye a trazar la historia de las palabras. Una historia que no se narra con una determinada documentación, sino con las razones que favorecen su inserción o rechazo en la lengua. En unas se ofrece la enumeración de estas novedades, en otras se explica su razón de ser. Destacan, por su relevancia, las de Julio Casares y Fernando Lázaro Carreter, que cuentan con antecedentes en la segunda mitad del siglo XIX y consecuentes que llegan hasta hoy.*

Kabatek, Johannes. **Lingüística coseriana, lingüística histórica, tradiciones discursivas / Edición de Cristina Bleortu, David Paul Gerards.** 254 p., (Lingüística Iberoamericana; 72) € 32,00 ISBN 9788416922932

* *El concepto de las tradiciones discursivas, introducido por el romanista alemán Peter Koch a finales del siglo pasado, ha tenido un fuerte impacto en el estudio de las lenguas iberorrománicas, sobre todo en la lingüística histórica. El presente volumen reúne una serie de estudios en los que se precisa el alcance teórico de este concepto, su arraigo en la teoría del lenguaje de Eugenio Coseriu y también su importancia más allá de los estudios de historia de la lengua.*

Lamar Prieto, Covadonga. **Los californios: historia sociolingüística de California en el siglo XIX.** 246 p., (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico; 39) € 29,80 ISBN 9788416922864

* *Hablar español se transforma, en el siglo XIX en California, en el factor de cohesión de los hispanohablantes. Tras la anexión a los Estados Unidos, los californios ven cómo las leyes, la escolarización y los derechos de posesión de la tierra se enuncian -lingüística y culturalmente- en inglés. La historia de la alterización de los hablantes de español en los Estados Unidos no se puede comprender sin prestar atención a cómo se desarrolla ese proceso en California.*

Léxico dialectal y lexicografía en la Iberorromania / María Álvarez de la Granja, Ernesto González Seoane (eds.). 500 p., (Lingüística Iberoamericana; 73) € 56,00 ISBN 9788491920007

* *Este volumen ofrece una visión global de la presencia y del tratamiento del léxico dialectal en la lexicografía iberorrománica, atendiendo a dos vertientes complementarias: la producción lexicográfica dialectal y los diccionarios generales de cada una de las lenguas oficiales de la península ibérica, así como del portugués de Brasil y del español de América.*

López García-Molins, Ángel. **El español en contraste con otras lenguas: un método enactivo.** 160 p., (Lingüística Iberoamericana; 74) € 19,80 ISBN 9788491920205

* *Este libro se plantea el contraste del español con otras lenguas haciéndose eco de un nuevo paradigma: la*

enacción. Este supone que los seres vivos no representan el mundo exterior, sino que perciben lo que su cuerpo (y con él, su mente) están preparados para percibir, pero de manera que el acto perceptivo modifica el entorno del cuerpo cambiando las condiciones de la percepción y así sucesivamente.

Marcadores del discurso y lingüística contrastiva en las lenguas románicas / Óscar Loureda Lamas, Martha Rudka, Giovanni Parodi (eds.). 270 p., (Lingüística Iberoamericana, 79) ISBN 9788491921165

* El volumen quiere contribuir a la comparación y a la traducción de los marcadores del discurso en las lenguas románicas. Lo conforman doce capítulos que suponen distintos aportes a la lingüística contrastiva (ya tenga un fin en sí misma o ya sea instrumento para otros fines teóricos, descriptivos o aplicados) y que consiguen fortalecer un enfoque fundamental para un mejor conocimiento del lenguaje, de las lenguas concretas y de las formas de construir discursos

Olmos, Andrés de. **Arte de la lengua mexicana / Estudio preliminar, edición y notas de Heréndira Téllez Nieto.** 260 p., (El Paraíso en el Nuevo Mundo; 11) € 24,00 ISBN 9788491921127

*Este Arte es el primer testimonio de una descripción gramatical completa y sistemática de una lengua indígena amerindia, el náhuatl. Se presenta aquí un estudio sobre la vida de su autor, fray Andrés de Olmos, sacerdote de tradición humanista, así como sobre la génesis y redacción de la gramática y, por primera vez, su edición crítica.

Palabras en lluvia minuciosa: veinte visitas a la gramática del español inspiradas por Ángela Di Tullio/ Ignacio Bosque, Sylvia Costa, Marisa Malcuori (eds.). 371 p., € 32,00 ISBN 9788416922888

* Este volumen reúne veinte estudios sobre la gramática del español dedicados a Ángela Di Tullio, una de las más reconocidas especialistas de esta disciplina en el mundo. El título del libro se basa en la expresión borgiana "lluvia minuciosa" porque, ante un fenómeno tan ubicuo e incesante como el idioma, la investigación gramatical siempre ha constituido para la profesora Di Tullio un ejercicio de reflexión esforzada y laboriosa sobre los aspectos -muy a menudo pequeños e imperceptibles- que nos ayudan a entenderlo mejor.

Perspectivas teóricas y metodológicas en la elaboración de un diccionario histórico / María Pilar Garcés Gómez (ed.). 348 p., (Lingüística Iberoamericana; 71) € 36,00 ISBN 9788416922895

* El proyecto de elaboración del "Nuevo diccionario histórico del español" se concibe desde una nueva perspectiva teórica y metodológica en la que se da cabida a los últimos avances de la lingüística, la informática y la filología con el objetivo de explicar la formación y evolución de las palabras a partir de la "red de relaciones" en las que estas se configuran y que permiten describir e

interpretar adecuadamente los procesos de cambio. Este volumen ofrece investigaciones basadas en las nuevas aportaciones de las diferentes ramas de la Lingüística, con el fin de contribuir a que la explicación del desarrollo diacrónico de las unidades léxicas sea lo más adecuada y rigurosa posible.

Procesos de textualización y gramaticalización en la historia del español / José Luis Girón Alconchel, Francisco Javier Herrero Ruiz de Loizaga, Daniel M. Sáez Rivera (eds.). 348 p., (Lingüística Iberoamericana; 70) € 48,00 ISBN 9788416922727

* Este estudio diacrónico —con enfoques de la gramaticalización, la textualización y la lingüística de corpus— se centra en épocas transicionales de la historia del español (de la Edad Media al Renacimiento, y del español clásico al moderno), a la vez que se adentra en nuevas regiones temporales en curso de exploración, como los siglos XIX y XX.

Ruiz Gurillo, Leonor. **Humor de género: del texto a la identidad en español.** 192 p., € 19,80 ISBN 9788491921028

* Fruto de la investigación de la autora a lo largo de los últimos 10 años sobre el humor verbal en español, presenta un análisis desde una doble perspectiva: desde el género textual y desde la identidad de género. Así, analiza el monólogo como género propiamente humorístico y la conversación espontánea como género donde puede aparecer humor. El corpus de las secuencias humorísticas extraídas de 24 monólogos de la humorista Eva Hache y de 67 conversaciones coloquiales del grupo Val.Es.Co. sustentan dicha propuesta.

Tendencias y perspectivas en el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana / Viorica Codita, Mariela de la Torre (eds.). 320 p., (Lingüística Iberoamericana; 76) € 36,00 ISBN 9788491920601

* Este volumen reúne una serie de trabajos que se centran en la morfosintaxis histórica hispanoamericana, con el propósito de atender en detalle esta parcela de la investigación lingüística. La reflexión en torno a los problemas y retos que implica el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana conlleva una serie de preguntas sobre los alcances de los corpus disponibles en la reconstrucción histórica del español americano.

Colección

LINGÜÍSTICA IBEROAMERICANA

Se centra en la descripción del español y del portugués actual sin excluir ocasionalmente la publicación de trabajos diacrónicos. La colección tiene como objetivo propagar investigaciones lingüísticas originales en toda su amplitud de corte cognitivista, psico-, socio- y pragmalingüístico, destacando particularmente investigaciones en los campos del léxico, del texto o del discurso.

Consejo editorial:

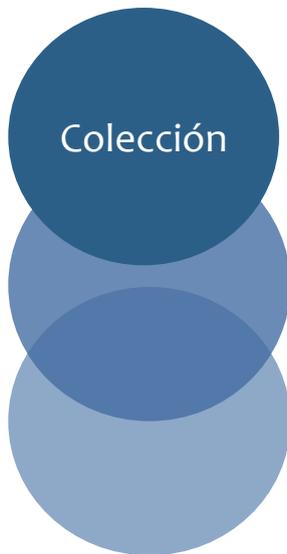
Mario Barra Jover (Université Paris VIII)
Ignacio Bosque Muñoz (Universidad Complutense de Madrid)
Antonio Briz Gómez (Universidad de Valencia)
Guiomar Ciapuscio (Universidad de Buenos Aires)
Concepción Company Company (UNAM)
Steven Dworkin (University of Michigan)
Rolf Eberenz (Université de Lausanne)
María Teresa Fuentes Morán (Universidad de Salamanca)
Daniel Jacob (Universität Freiburg)
Johannes Kabatek (Universität Zürich)
Eugenio R. Luján (Universidad Complutense de Madrid)
Ralph Penny (University of London)



1. Wotjak, Gerd (ed.): **El verbo español. Aspectos morfosintácticos sociolingüísticos y lexicogenéticos.** 152 p. € 18,80
2. Serrano, María José: **Cambio sintáctico y prestigio lingüístico.** 94 p. € 12,80
3. Medina López, Javier: **El español de Canarias hoy: análisis y perspectivas.** 303 p. solo ebook € 7,49
4. Gärtner, Eberhard (ed.): **Pesquisas linguísticas em Portugal e no Brasil.** 140 p. € 14,80
5. Rojas Mayer, E.M.: **El diálogo en el español de América.** 152 p. € 10,40
6. Wotjak, Gerd (ed.): **Estudios de fraseología y fraseografía del español actual.** 394 p. € 45,00
7. Blas Arroyo, José Luis: **Lenguas en contacto. Consecuencias lingüísticas del bilingüismo social en las comunidades de habla del este peninsular.** 207 p. € 18,80
8. Almeida, Manuel: **Tiempo y ritmo en el español canario. Un estudio acústico.** 93 p. € 9,80
9. Albalá Hernández, Paloma: **Americanis-mos en las Indias del poniente. Voces de origen indígena americano en las lenguas del Pacífico.** 272 p. € 22,80
10. Piñero Piñero, Gracia: **Perfecto simple y perfecto compuesto en la norma culta de Las Palmas de Gran Canaria.** 190 p. € 18,80
11. Wotjak, Gerd: **En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Aspectos cognitivos, semánticos, (morfo) sintácticos y lexicogenéticos.** 492 p. € 28,00
12. Jacob, Daniel; Kabatek, Johannes (eds.): **Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica. Descripción gramatical - pragmática histórica - metodología.** 290 p. € 24,80
13. Subirats, Carlos: **Introducción a la sintaxis léxica del español.** 248 p. € 18,80
14. Bossong, Georg; Báez de Aguilar González, F. (eds.): **Identidades lingüísticas en la España autonómica.** 198 p. € 18,80
15. Jiménez Ríos, Enrique: **Variación léxica y diccionario: los arcaísmos en el diccionario de la Academia.** 312 p. solo ebook € 12,99
16. Kaul de Marlangeon, Silvia Beatriz: **Los adverbios en -mente del español de hoy y su función semántica de cuantificación.** 162 p. € 24,00
17. Veiga, Alexandre; Suárez Fernández, Mercedes (eds.): **Historiografía lingüística y gramática histórica. Gramática y léxico.** 246 p. € 24,00
18. Santos Lopes, Célia dos: **A inserção de "a gente" no quadro pronominal do português.** 184 p. € 28,00
19. Avila, Raúl; Samper, José Antonio; Ueda, Hiroto et al.: **Pautas y pistas en el análisis del léxico hispanoamericano.** 278 p. € 28,00

20. Corpas Pastor, Gloria: **Diez años de investigaciones en fraseología: análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos.** 326 p. € 28,00
21. Lüdtke, Jens; Schmitt, Christian (eds.): **Historia del léxico español. Enfoques y aplicaciones.** 324 p. € 36,00
22. Carriscondo Esquivel, Francisco M.: **Lingüística, lexicografía, vocabulario dialectal. El Vocabulario andaluz de A. Alcalá Venceslada.** 234 p. € 24,00
23. Gutiérrez, Marco A.: **Perfiles comunicativos en los elementos de la oración simple. Estudios de Gramática perceptivo-intencional.** 220 p. € 24,00
24. Fernández, Mauro; Fernández-Ferreiro, Manuel; Vázquez Veiga, Nancy: **Los criollos de base ibérica. ACBLPE 2003.** 308 p. € 36,00
25. Hernández, Humberto: **El mensaje en los medios. A propósito del estudio lingüístico de la prensa regional canaria.** 206 p. € 24,00
26. Vangehuchten, Lieve: **El léxico del discurso económico empresarial: identificación, selección y enseñanza en Español como Lengua Extranjera con Fines específicos.** 780 p. € 68,00
27. Ortiz López, Luis A.; Lacorte, Manel (eds.): **Contactos y contextos lingüísticos. El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas.** 2ª ed. 356 p. € 22,00
28. Castillo Lluch, Mónica; Kabatek, Johannes (eds.): **Las Lenguas de España. Política lingüística, sociología del lenguaje e ideología desde la Transición hasta la actualidad.** 242 p. solo ebook € 17,99
29. Pons Rodríguez, Lola (ed.): **Historia de la Lengua y Crítica Textual.** 336 p. € 36,00
30. Fuentes Morán, María Teresa; Torres del Rey, Jesús (eds.): **Nuestras palabras: entre el léxico y la traducción.** 182 p. € 18,00
31. Kabatek, Johannes (ed.): **Sintaxis histórica del español y cambio lingüístico. Nuevas perspectivas desde las Tradiciones Discursivas.** 276 p. € 26,00
32. Sinner, Carsten; Wesch, Andreas (eds.): **El castellano en las tierras de habla catalana.** 362 p. € 28,00
33. Penas Ibáñez, María Azucena: **Cambio semántico y competencia gramatical.** 544 p. € 36,00
34. Carrasco Gutiérrez, Ángeles (ed.): **Tiempos compuestos y formas verbales complejas.** 548 p. € 44,00
35. Garcés Gómez, María Pilar (ed.): **La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación.** 170 p. € 24,00
36. Garcés Gómez, María Pilar (ed.): **Diccionario histórico: nuevas perspectivas lingüísticas.** 298 p. € 24,00
37. Enrique-Arias, Andrés (ed.): **Diacronía de las lenguas iberorrománicas. Nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus.** 416 p. € 36,00
38. Rivera-Mills, Susana; Villa, Daniel (eds.): **Spanish of the U.S. Southwest: A Language in Transition.** 380 p. € 40,00
39. Quesada Pacheco, Miguel Ángel (ed.): **El español hablado en América Central. Nivel fonético.** 220 p. € 28,00
40. Parodi, Giovanni: **Lingüística de Corpus: de la teoría a la empiria.** 184 p. € 28,00
41. Sinner, Carsten; Zamorano Aguilar, Alfonso (eds.): **La excepción en la gramática española. Perspectivas de análisis.** 280 p. € 36,00
42. López García, Ángel: **Pluricentrismo, Hibridación y Porosidad en la lengua española.** 168 p. € 24,00
43. Stark, Elisabeth; Pomino, Natascha (eds.): **El sincretismo en la gramática del español.** 200 p. € 28,00
44. Calvo Pérez, Julio: **La fundación de la Semántica. Los espines léxicos como un universal del lenguaje.** 268 p. € 29,80
45. Aschenberg, Heidi; Loureda Lamas, Óscar (eds.): **Marcadores del discurso: de la descripción a la definición.** 400 p. € 36,00
46. Sáez, Daniel; Braga, Jorge; Abuín, Marta; Guirao, Marta; Soto, Beatriz; Maroto, Nava (eds.): **Últimas tendencias en traducción e interpretación.** 272 p. € 28,00
47. Clavería, Gloria; Freixas Alás, Margarita; Prat Sabater, Marta et al. (eds.): **Historia del léxico: perspectivas de investigación.** 376 p. € 36,00
48. Sanmartín, Julia (ed.): **Discurso turístico e Internet.** 288 p. € 28,00
49. Carrasco Cantos, Pilar; Torres Montes, Francisco (eds.): **Lengua, historia y sociedad en Andalucía. Teoría y textos.** 320 p. € 36,00
50. File-Muriel, Richard J.; Orozco, Rafael (eds.): **Colombian Varieties of Spanish.** 264 p. € 28,00
51. Di Tullio, Angela; Kailuweit, Rolf (eds.): **El español rioplatense: lengua, literaturas, expresiones culturales.** 320 p. € 36,00
52. Shiro, Marta: **Los géneros discursivos desde múltiples perspectivas.** 247 p. € 36,00
53. Quesada Pacheco, Miguel Ángel (ed.): **El español hablado en América Central. Nivel morfosintáctico.** 384 p. € 44,00

54. Lüdtke, Jens: **Los orígenes de la lengua española en América. Los primeros cambios en las Islas Canarias, las Antillas y Castilla del Oro.** 628 p. € 68,00
55. Girón Alconchel, José Luis; Sáez Rivera, Daniel M. (eds.): **Procesos de gramaticalización en la historia del español.** 450 p. € 48,00
56. Colantoni, Laura; Rodríguez Louro, Celeste (eds.): **Perspectivas teóricas y experimentales sobre el español de la Argentina.** 650 p. € 56,00
57. Garcés Gómez, María Pilar (ed.): **Los adverbios con función discursiva: Procesos de formación y evolución.** 400 p. € 48,00
58. Speranza, Adriana: **Evidencialidad en el español americano. La expresión lingüística de la perspectiva del hablante.** 198 p. € 24,00
59. Perna, Carlos Gabriel: **Variedades lingüísticas en la pampa (Argentina, 1860-1880).** 394 p. € 48,00
60. González Ruiz, Ramón; Izquierdo Alegría, Dámaso; Loureda Lamas, Óscar (eds.): **La evidencialidad en español: teoría y descripción.** 350 p. € 36,00
61. Clavería, Gloria: **De vacunar a dictaminar: la lexicografía académica decimonónica y el neologismo.** 310 p. € 36,00
62. Gorp, Lise Van: **Los verbos pseudo-copulativos de cambio en español. Estudio semántico-conceptual de *hacerse, volverse, ponerse, quedarse*.** 438 p. € 48,00
63. Poch Olivé, Dolors (ed.): **El español en contacto con otras lenguas peninsulares.** 362 p. € 36,00
64. Mellado Blanco, Carmen; Berty, Katrin; Olza, Inés (eds.): **Discurso repetido y fraseología textual (español y español-alemán).** 304 p. € 28,00
65. Albelda, Marta; Mihatsch, Wiltrud (eds.): **Atenuación e intensificación en géneros discursivos.** 280 p. € 28,00
66. Molina Sangüesa, Itziar: **Letras, números e incógnitas: estudio de las voces aritmético-algebraicas.** 230 p. € 28,00
67. Hernando Cuadrado, Luis Alberto; Sánchez Lobato, Jesús (eds.): **La configuración lingüístico-discursiva en el periodismo científico.** 308 p. € 29,80
68. Giammatteo, Mabel; Gubitosi, Patricia; Parini, Alejandro (eds.): **El español en la red.** 332 p. € 36,00
69. Garachana Camarero, Mar (ed.): **La gramática en la diacronía: la evolución de las perífrasis verbales modales en español.** 400 p. € 36,00
70. Girón Alconchel, José Luis; Herrero Ruiz de Loizaga, Francisco Javier; Sáez Rivera, Daniel M. (eds.): **Procesos de textualización y gramaticalización en la historia del español.** 348 p. € 48,00
71. Garcés Gómez, María Pilar (ed.): **Perspectivas teóricas y metodológicas en la elaboración de un diccionario histórico.** 348 p. € 36,00
72. Kabatek, Johannes: **Lingüística coseriana, lingüística histórica, tradiciones discursivas. Edición de Cristina Bleortu, David Paul Gerards.** 254 p. € 32,00
73. Álvarez de la Granja, María; González Seoane, Ernesto (eds.): **Léxico dialectal y lexicografía en la Iberorromania.** 500 p. € 56,00
74. López García-Molins, Ángel: **El español en contraste con otras lenguas: un método enactivo.** 160 p. € 19,80
75. Jiménez Ríos, Enrique: **Historia del léxico español en obras normativas y de corrección lingüística.** 285 p. € 29,80
76. Codita, Viorica; de la Torre, Mariela (eds.): **Tendencias y perspectivas en el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana.** 320 p. € 36,00
77. Dorta, Josefa (ed.): **Investigación geoprosódica: AMPER: análisis y retos.** 168 p. € 24,00
78. Poch Olivé, Dolors (ed.): **El español de Cataluña en los medios de comunicación.** 280 p. € 29,80
79. Loureda Lamas, Óscar; Rudka, Martha; Parodi, Giovanni (eds.): **Marcadores del discurso y lingüística contrastiva en las lenguas románicas.** 270 p. € 29,80

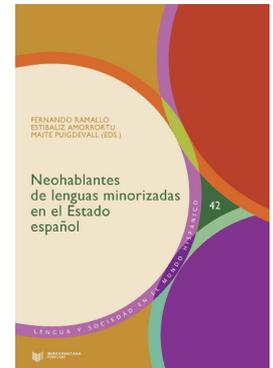


LENGUA Y SOCIEDAD EN EL MUNDO HISPÁNICO

Esta colección publica investigaciones sobre las lenguas iberorrománicas y las lenguas que están en contacto con ellos. Destacan trabajos que enfocan las realidades lingüísticas desde una visión socio- y pragmatolingüística.

Consejo editorial:

Julio Calvo Pérez (Universidad de Valencia)
Anna María Escobar (University of Illinois)
Luis Fernando Lara (El Colegio de México)
Francisco Moreno Fernández (Universidad de Alcalá)
Juan Pedro Sánchez Méndez (Université de Neuchâtel)
Armin Schwegler (University of California, Irvine)
José del Valle (The Graduate Center, CUNY)
Klaus Zimmermann (Universität Bremen)



1. Perl, Matthias; Schwegler, Armin (eds.): **América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades.** 392 p. solo ebook € 7,49
2. Ortiz López, Luis A.: **Huellas etno-socio-lingüísticas bozales y afrocubanas.** 204 p. € 24,80
3. Ortiz López, Luis A. (ed.): **El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales. Homenaje a Manuel Álvarez Nazario.** 350 p. € 29,80
4. Meggeney, William W.: **Aspectos del lenguaje afronegroide en Venezuela.** 312 p. € 28,80
5. Zimmermann, Klaus: **Política del lenguaje y planificación para los pueblos amerindios: Ensayos de ecología lingüística.** 200 p. € 22,80
6. Calvo Pérez, Julio: **Teoría y práctica del contacto: el español de América en el candelero.** 209 p. € 18,80
7. Londoño Vélez, María Victoria; Patiño Ossa, Germán: **Golondrinas en cielos rotos. Lenguaje y educación en las narraciones infantiles.** 256 p. € 22,80
8. Zimmermann, Klaus; Stolz, Thomas (eds.): **Lo propio y lo ajeno en las lenguas austronésicas y amerindias. Procesos interculturales en el contacto de lenguas indígenas con el español en el Pacífico e Hispanoamérica.** 336 p. € 28,00
9. Díaz, Norma; Ludwig, Ralph; Pfänder, Stefan (eds.): **La Romania americana. Procesos lingüísticos en situaciones de contacto.** 448 p. € 38,00
10. Schrader-Kniffki, Martina: **Spanisch-Zapotekische Bitt- und Dankeshandlungen. Sprachkontakt und Höflichkeit in einer amerindischen Kultur Mexikos.** 508 p. € 68,00
11. Noll, Volker; Zimmermann, Klaus; Neumann-Holzschuh, Ingrid (eds.): **El español en América. Aspectos teóricos, particularidades, contactos.** 250 p. € 24,00
12. Fairclough, Marta: **Spanish and Heritage Language Education in the United States. Struggling with hypotheticals.** 164 p. € 19,80
13. Kluge, Bettina: **Identitätskonstitution im Gespräch. Südchilenische Migrantinnen in Santiago de Chile.** 433 p. € 68,00
14. Olbertz, Hella; Muysken, Pieter (eds.): **Encuentros y conflictos. Bilingüismo y contacto en el mundo andino.** 200 p. € 24,00
15. Schrader-Kniffki, Martina (ed.): **La cortesía en el mundo hispánico. Nuevos contextos, nuevos enfoques metodológicos.** 198 p. € 24,00
16. Marcos Marín, Francisco A.: **Los retos del español.** 224 p. € 18,00
17. Valle, José del (ed.): **La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español.** 198 p. € 22,00
18. Schrader-Kniffki, Martina; Morgenthaler García, Laura (eds.): **La Romania en interacción: Entre historia, contacto y política. Ensayos en homenaje a Klaus Zimmermann.** 928 p. € 98,00
19. Morgenthaler García, Laura: **Identidad y pluricentrismo lingüístico. Hablantes canarios frente a la estandarización.** 419 p. € 64,00
20. Lipski, John: **Afro-Bolivian Spanish.** 228 p. € 36,00
21. Lacorte, Manel; Leeman, Jennifer (eds.): **Español en Estados Unidos y otros contextos de contacto. Sociolingüística, ideología y pedagogía. Spanish in the United States and other contact environments. Sociolinguistics, ideology and pedagogy.** 406 p. € 24,00

22. Zajícová, Lenka: **El bilingüismo paraguayo. Usos y actitudes hacia el guaraní y el castellano.** 328 p. € 44,00
23. Escobar, Anna María; Wölck, Wolfgang (eds.): **Contacto lingüístico y la emergencia de variantes y variedades lingüísticas.** 200 p. € 24,00
24. López García, Ángel: **La lengua común en la España plurilingüe.** 128 p. € 16,00
25. Ortiz López, Luis A.: **El español y el criollo haitiano: contacto lingüístico y adquisición de segunda lengua.** 280 p. € 36,00
26. Gimeno Ugalde, Esther: **La identidad nacional catalana. Ideologías lingüísticas entre 1833 y 1932.** 371 p. € 44,00
27. Congosto Martín, Yolanda; Méndez García de Paredes, Elena; (eds.): **Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico. In memoriam Manuel Alvar.** 696 p. € 68,00
28. Fant, Lars; Harvey, Ana María (eds.): **El diálogo oral en el mundo hispanohablante. Estudios teóricos y aplicados.** 320 p. € 28,00
29. Heros, Susana de los: **Utopía y realidad: nociones sobre el estándar lingüístico en la esfera intelectual y educativa peruana.** 240 p. € 28,00
30. Lebsanft, Franz; Mihatsch, Wiltrud; Polzin-Haumann, Claudia (eds.): **El español, ¿desde las variedades a la lengua pluricéntrica?.** 332 p. € 36,00
31. Moreno Fernández, Francisco: **Socio-lingüística cognitiva. Propositiones, escolios y debates.** 304 p. € 29,80
32. Gómez, Rosario; Molina, Isabel (eds.): **Variación yeísta en el mundo hispánico.** 356 p. € 38,00
33. Sessarego, Sandro: **Chota Valley Spanish.** 124 p. € 24,00
34. Caravedo, Rocío: **Percepción y variación lingüística. Enfoque sociocognitivo.** 344 p. € 36,00
35. Sessarego Sandro; González-Rivera, Melvin (eds.): **New Perspectives on Hispanic Contact Linguistics in the Americas.** 496 p. € 48,00
36. Schwegler, Armin; McWhorter, John; Ströbel, Liane (eds.): **The Iberian Challenge: Creole Languages Beyond the Plantation Setting.** 270 p. € 36,00
37. Palacios, Azucena (coord.): **Variación y cambio lingüístico en situaciones de contacto.** 300 p. € 36,00
38. Harjus, Jannis: **Sociofonética andaluza y lingüística perceptiva de la variación: el español hablado en Jerez de la Frontera.** 506 p. € 48,00
39. Lamar Prieto, Covadonga: **Los californios: historia sociolingüística de California en el siglo XIX.** 246 p. € 29,80
40. Amorós-Negre, Carla: **La estandarización lingüística de los relativos en el mundo hispánico: una aproximación empírica.** 362 p. € 44,00
41. Blas Arroyo, José Luis (dir.); Procar Miralles, Margarita; Velando Casanova, Mónica; Vellón Lahoz, Javier: **Sociolingüística histórica del español: tras las huellas de la variación y el cambio lingüístico a través de textos de inmediatez comunicativa.** 365 p. € 36,00
42. Ramallo, Fernando; Amorrortu, Estíbaliz; Puigdevall, Maite (eds.): **Neohablantes de lenguas minorizadas en el Estado español.** 200 p. € 24,00



TEXTOS Y DOCUMENTOS ESPAÑOLES Y AMERICANOS

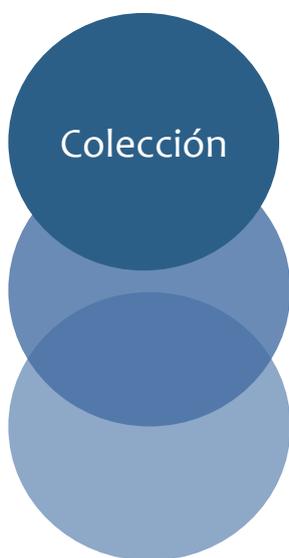
Acoge textos generalmente poco conocidos de corte discursivo muy diverso, sobre todo historiográfico, etnográfico o administrativo. La colección pretende fomentar el estudio de la historia de la lengua española ofreciendo a los lingüistas no solo ediciones fiables, sino también una cautelosa contextualización histórica y sociocultural de los textos y documentos publicados.

Directores:

Virginia Bertolotti (Universidad de la República de Uruguay)
 Rafael Cano Aguilar (Universidad de Sevilla)
 Concepción Company Company (UNAM)
 Carlos Garatea Grau (Pontificia Universidad Católica del Perú)
 Roland Schmidt-Riese (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)



1. Rivarola, José Luis: **Español andino. Textos bilingües de los siglos XVI y XVII.** 136 p. € 13,00
2. Schmidt-Riese, Roland: **Relatando México. Cinco textos del período fundacional de la colonia en tierra firme.** 210 p. € 24,00
3. Navarro Gala, Rosario: **La "Relación de antigüedades deste Reyno del Pirú". Gramática y discurso ideológico indígena.** 200 p. € 24,00
4. Albertin, Chiara (ed.): **De las costumbres antiguas de los naturales del Pirú.** 182 p. € 24,00
5. Fernández Alcaide, Marta: **Cartas de particulares en Indias del siglo XVI.** Edición y estudio discursivo. 384 p. + CD € 36,00
6. Borregán, Alonso: **La Conquista del Perú.** Ed. de Eva Stoll y María de las Nieves Vázquez Núñez. Con un estudio introductorio de Wulf Oesterreicher. 216 p. € 24,00
7. Diez del Corral Areta, Elena: **Los conectores consecutivos en documentos coloniales de la Audiencia de Quito (1563-1822).** 496 p. € 56,00
8. Navarro Gala, Rosario: **El libro de protocolo del primer notario indígena (Cuzco, siglo XVI) : cuestiones filológicas, discursivas y de contacto de lenguas.** 442 p. € 48,00



LINGÜÍSTICA MISIONERA

Esta colección edita o reedita principalmente obras lingüísticas del período colonial relativas a las lenguas amerindias y asiáticas, y abre un espacio para el estudio sistemático de la contribución de la lingüística misionera al conocimiento y descripción de estas lenguas.

Editor:

Otto Zwartjes (Université Paris Diderot)

Comité asesor:

Cristina Altman (Universidade de São Paulo)

Georg Bossong (Universität Zürich)

Julio Calvo Pérez (Universidad de Valencia)

José Antonio Flores Farfán (CIESAS, México)

Gregory James (Hong Kong University)

Emilio Ridruejo (Universidad de Valladolid)

Joaquín Sueiro Justel (Universidad de Vigo)

Klaus Zimmermann (Universität Bremen)



1. Alexander-Bakkerus, Astrid (ed.): **Pedro de la Mata. Arte de la lengua Cholona (1748).** Prólogo de Willem F. H. Adelaar. 258 p. € 12,00
2. Zwartjes, Otto (ed.): **Melchor Oyanguren de Santa Inés. Arte de la lengua japona.** 250 p. € 24,00
3. Quirós, Seberino Bernardo de: **Arte y vocabulario del idioma huasteco (1711).** Ed. crítica de Bernhard Hurch. 256 p. € 24,00
4. López, Andrés: **Arte de la lengua pangasinán.** Ed. de Joaquín Sueiro Justel y María Dolores Riveiro Lema. 378 p. € 36,00
5. Métrida, Alonso de: **Arte de la lengua bisaya hiliguayna de la isla de Panay.** Ed. de Joaquín Sueiro Justel. 306 p. € 36,00
6. Totanés, Sebastián de: **Arte de la lengua tagala (1745).** Ed. y estudio de Joaquín Sueiro Justel y María Dolores Riveiro Lema. 250 p. € 36,00
7. Alexander-Bakkerus, Astrid: **El vocabulario de la lengua xebera. Una doctrina Cristiana en xebero y quechua, y la gramática de la lengua xebera (siglo XVIII).** 152 p. € 28,00
8. Pérez, Manuel: **Arte de el idioma mexicano (1713) : gramática, didáctica, dialectología y traductología.** Edición y estudio de Otto Zwartjes y José Antonio Flores Farfán. 332 p. € 36,00
9. Hernández, Esther: **Lexicografía hispano-amerindia 1550-1800: catálogo descriptivo de los vocabularios del español y las lenguas indígenas americanas.** 240 p. € 29,80



Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua: (Cádiz, 2012) / dir., José María García Martín; coord., Teresa Bastardín Candón, Manuel Rivas Zancarrón. 2015, 2v. (2400 p.), Tapa dura € 160,00 ISBN 9788484898986

Aportaciones a la historia social del lenguaje: España siglos XIV-XVIII/ Rocío García Bourrellier, Jesús María Usunáriz(eds.). 2006, 284 p., € 24,00 ISBN 9788484892700

Cartagena, Nelson. La contribución de España a la teoría de la traducción: Introducción, estudio y antología de textos de los siglos XIV y XV. 2009, 314 p., (Medievalia Hispanica; 13) € 36,00 ISBN 9788484894261

Codita, Viorica. La conformación y el uso de las locuciones prepositivas en castellano medieval. 2016, 252 p., (Medievalia Hispanica; 20) € 28,00 ISBN 9788484899976

Covarrubias Horozco, Sebastián de. Tesoro de la lengua castellana. Edición integral e ilustrada de Ignacio Arellano y Rafael Zafra. 2009, 3ª reim., LXVI + 1639 p., 1 DVD Tapa dura (Biblioteca Áurea Hispánica; 21) € 120,00 ISBN 9788484890744

Cuestiones de morfología léxica / Cristina Buenafuentes, Gloria Clavería, Isabel Pujol (eds.). 2016, 228 p., (Fuera de colección) € 36,00 ISBN 9788484899686

De América a Europa: denominaciones de alimentos americanos en lenguas europeas / Erla Erlendsdóttir, Emma Martinell, Ingmar Söhrman (eds.). 2017, 415 p., € 36,00 ISBN 9788416922536

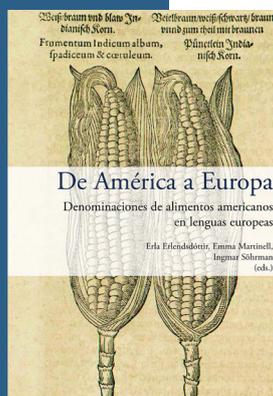
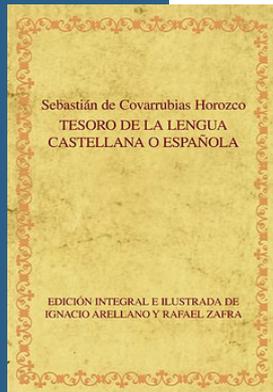
Diccionario histórico de la traducción en Hispanoamérica / Francisco Lafarga, Luis Pegenaute (eds.). 2013, 516 p., Tapa dura € 48,00 ISBN 9788484897361

Diccionarios: textos con pasado y futuro / María Teresa Fuentes Morán, Reinhold Werner (eds.). 2002, 134 p., (Aspectos de Lingüística Aplicada; 2) € 16,00 ISBN 9788484890522

El español entre dos mundos: estudios de ELE en lengua y literatura / Beatriz Ferrús y Dolors Poch (eds.). 2014, 324 p., € 28,00 ISBN 9788484898481

Estudios de lengua española: descripción, variación y uso: homenaje a Humberto López Morales / María V. Camacho Taboada, José Javier Rodríguez Toro, Juana Santana Marrero (eds.). 2009, 654 p., € 44,00 ISBN 9788484893646

Etimología e historia en el léxico del español: estudios ofrecidos a José Antonio Pascual (Magister bonus et sapiens)/ Mariano Quirós García, José Ramón Carriazo Ruiz, Emma Falque Rey, Marta Sánchez Orense (eds.). 2016, 933 p., Tapa dura € 88,00 ISBN 9788484899426



Fuera de colección

Otras colecciones

Fuentes Guerra, Jesús. **Lengua y ritos del Palo Monte Mayombe: Dioses cubanos y sus fuentes africanas / Jesús Fuentes Guerra, Armin Schwegler.** 2005, 258 p., € 24,00 ISBN 9788484891437

Grupo Alfaqueque. **Los límites de Babel: Ensayos sobre la comunicación entre lenguas y culturas.** 2010, 162 p., € 18,00 ISBN 9788484895138

Hilty, Gerold. **Íva-I con la edat el coraçón creçiendo: estudios escogidos sobre problemas de lengua y literatura hispánicas.** 2007, 708 p., € 88,00 ISBN 9788484893318

La batalla del idioma: La intelectualidad hispánica ante la lengua / José del Valle, Luis Gabriel-Stheeman (eds.). 2004, 282 p., (La Casa de la Riqueza. Estudios de la Cultura de España; 4) € 24,00 ISBN 9788484891444

La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia / Jenny Brumme (ed.). 2001, 360 p., € 22,80 ISBN 9788484890058

La oralidad fingida: obras literarias: descripción y traducción/ Jenny Brumme, Hildegard Resinger (eds.). 2008, 173 p., € 28,00 ISBN 9788484893974

La traducción desde, en y hacia Latinoamérica: perspectivas literarias y lingüísticas / Silke Jansen, Gesine Müller (eds.). 2017, 294 p., (Estudios Latinoamericanos de Erlangen; 54) € 28,00 ISBN 9788416922123

Lengua, Nación e Identidad: La regulación del plurilingüismo en España y América Latina / Kirsten Süselbeck, Ulrike Mühlischlegel, Peter Masson (eds.). 2008, 419 p., (Bibliotheca Ibero-Americana; 122) € 36,00 ISBN 9788484893707

Lenguas criollas de base lexical española y portuguesa/ Klaus Zimmermann (ed.). 1997, 556 p., (Bibliotheca Ibero-Americana; 66) € 34,80 ISBN 9788488906847

Lenguas en diálogo: El iberorromance y su diversidad lingüística y literaria: Ensayos en homenaje a Georg Bossong/ Hans-Jürgen Döhla, Raquel Montero Muñoz, Francisco Báez de Aguilar (eds.). 2008, 526 p., € 56,00 ISBN 9788484893660

Lenguas, reinos y dialectos en la Edad Media ibérica: La construcción de la identidad: Homenaje a Juan Ramón Lodaes/ Javier Elvira, Inés Fernández-Ordóñez et al. (eds.). 2008, 574 p., Tapa dura € 36,00 ISBN 9788484893059

Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos / María Teresa Fuentes Morán, Reinhold Werner (eds.). 1998, 212 p., (Aspectos de Lingüística Aplicada; 1) € 24,80 ISBN 9788488906816

Palabras en lluvia minuciosa: veinte visitas a la gramática del español inspiradas por Ángela Di Tullio / Ignacio Bosque, Sylvia Costa, Marisa Malcuori (eds.). 2018, 371 p., € 32,00 ISBN 9788416922888

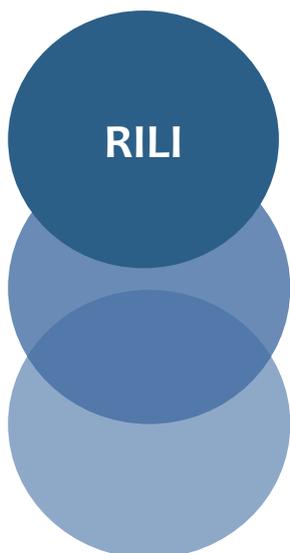
Payàs Puigarnau, Gertrudis. **El revés del tapiz: Traducción y discurso de identidad en la Nueva España (1521-1821).** 2010, 368 p., Tapa dura (Parecos y australes. Ensayos de Cultura de la Colonia; 6) € 36,00 ISBN 9788484895305

Prácticas y políticas lingüísticas: nuevas variedades, normas, actitudes y perspectivas / Klaus Zimmermann (ed.). 2014, 448 p., (Nuevos Hispanismos; 18) € 29,80 ISBN 9788484897972

Schwegler, Armin. **Chi ma nkongo: lengua y rito ancestrales en El Palenque de San Basilio (Colombia).** Prólogo de Germán de Granda. 1996, 832 p., 408 p. con ilustr. (Bibliotheca Ibero-Americana; 57) € 68,00 ISBN 9788488906311

Traducción y poder: Sobre marginados, infieles, hermeneutas y exiliados / Liliana Ruth Feierstein, Vera Elisabeth Gerling (eds.). 2008, 214 p., (MEDI Americana; 4) € 24,00 ISBN 9788484893653

Vidal Claramonte, María Carmen África. **Dile que le he escrito un blues: del texto como partitura a la partitura como traducción en la literatura latinoamericana.** 2017, 186 p., € 22,00 ISBN 9788484899266



REVISTA INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA IBEROAMERICANA

RILI es una revista editada por Iberoamericana Editorial Vervuert, el Iberoamerika Zentrum (Universität Heidelberg), la Universität Zürich y el Ibero-Amerikanisches Institut de Berlín. RILI aparece en forma semestral y está compuesta por dos secciones: **Sección temática**, dedicado a un tema especial, **Sección general**, con contribuciones de reconocidos especialistas y **Reseñas**.

Director: Johannes Kabatek (Universität Zürich)

Director adjunto: Óscar Loureda Lamas (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg)

Coordinación de reseñas: Lola Pons Rodríguez (Universidad de Sevilla)

Asistente de redacción: Carlota de Benito Moreno (Universität Zürich)

NÚMEROS RECIENTES

Volumen XVI (2018). Nº 32, 250 p., ISSN 1579-9425, 25,00 €
Sección temática: “Los procesos de gramaticalización en situaciones de contacto”,
coordinada por Azucena Palacios y Stefan Pfänder.



Volumen XVII (2019). Nº 33, 250 p., ISSN 1579-9425, 25,00 €
Sección temática: “Variación regional en el uso de marcadores del discurso en español”,
coordinado por Catalina Fuentes Rodríguez y María Elena Placencia.

Volumen XVIII (2019). Nº 34, 250 p., ISSN 1579-9425, 25,00 €
Sección temática: “Investigando las hablas andaluzas: nuevos estudios”,
coordinado por Jannis Harjus y Hanna Ruchs.



info@ibero-americana.net
www.iberoamericana-vervuert.es

IBEROAMERICANA EDITORIAL VERVUERT
c/ Amor de Dios, 1
E-28014 Madrid
Tlf.: +34 914 293 522
Fax: +34 914 295 397

LIBRERÍA IBEROAMERICANA
c/ Huertas, 40
E-28014 Madrid
Tlf.: +34 913 601 229
Fax: +34 914 295 397

VERVUERT VERLAG
Elisabethenstr. 3-9
D-60594 Frankfurt
Tlf.: +49 69 597 4617
Fax: +49 69 597 8743